

AZERBAJYCAN TIBB ÜNİVERSİTESİ

ve

HACETTEPE ÜNİVERSİTESİ

arasında

İŞBİRLİĞİ PROTOKOLÜ

Madde 1

Bu protokol, Azerbaycan Tıbb Üniversitesi ve Hacettepe Üniversitesi arasında işbirliğini ve ilişkileri güçlendirmek amacıyla, iki üniversite arasında eğitsel ve kültürel işbirliğinin yanı sıra ortak bilimsel çalışmayı kapsamaktadır.

İşbirliğinin Konuları

Madde 2

İşbu protokol, Azerbaycan Tıbb Üniversitesi ve Hacettepe Üniversitesi araştırma ve eğitsel yaklaşımını teşvik etmek, mevcut ilişkileri geliştirmek, araştırma sonuçlarının ortak kullanımına olanak sağlamak ve bunları yayınlamak, tarafların eğitsel yaklaşımlara ilişkin deneyimlerini bilimsel organizasyonlarda birbirlerine aktarmalarını sağlamak amacıyla oluşturulmuştur.

Taraflar bu temel amacın gerçekleşmesi için, bu protokolü oluşturan aşağıdaki maddeleri, bu protokolün tamamı ve uygulama koşullarını kabul etmektedir.

TARAFLAR

Madde 3

Azerbaycan Tıbb Üniversitesi (*Bundan böyle kısaca ATÜ olarak anılacaktır*)
Hacettepe Üniversitesi (*Bundan böyle kısaca HÜ olarak anılacaktır*)

Madde 4

ATÜ ve HÜ yukarıda tespit edilen ve aşağıda açıkça belirlenen ölçüler çerçevesinde, işbirliği içerisinde olacakları alanları belirleyecek; bilimsel ve teknolojik bilgi, beceri ve deneyim alışverişinde bulunacaklardır. Bu bağlamda;

Ortak Araştırma Projeleri

Madde 5

Taraflar, ortak araştırma projeleri geliştirip yürütmeyi ve ortak lisansüstü doktora programları açmayı amaçlamaktadırlar. Bu bağlamda, her iki ülkenin bilim insanları, ortak araştırma projesi önerilerini, aşağıda belirlenen koşullara uygun olarak ilgili taraflara sunmalıdır:

I) Önerilen araştırmanın açık bir tanımı,



- II) Araştırmaya katılan araştırmacıların, bağlı buldukları kurumların adları ve kurumlarında sahip oldukları mevkileri,
- III) Araştırmanın yürütüleceği fakülte/merkez/enstitü/araştırma merkezinin adı,
- IV) Projenin yürütülmesinden sorumlu araştırmacıların adları ve CV*leri,
- V) Katılımcıların projedeki işlevlerine ilişkin ayrıntılı açıklama,
- VI) Araştırma süresi ve aşamaları,
- VII) Araştırma için gereken bütçe.

Projenin İncelenmesi

Madde 6

Bu protokol, ortak çalışma ve araştırma projesinin sağlıklı bir şekilde yürütülmesini kolaylaştırmayı ve bu protokolün oluşturulmasında etkili olan karşılıklı bilimsel iyi niyet doğrultusunda sonuçlar elde etmeyi amaçlamaktadır. Bu bağlamda:

- I) Araştırma projelerinin, protokol şartlarına ve ruhuna uygun olarak yürütüldüğünü belirlemek amacıyla, yetkili kişiler sorumlu kılınarak, protokol hükümlerinin geçerliği boyunca, akademik yıl içinde en az iki defa, çalışmanın son durumu hakkında bir rapor eşliğinde bilgi vermeleri şartı getirilmiştir.
- II) Gerekli görülürse, yetkili kişiye yardım etmesi amacıyla bir öğretim elemanı ve ya bir heyet atanabilir.
- III) Her iki tarafın belirlediği yetkili kişiler, iki kurumun ortak çalışmasını şekillendirmek için gerekli ziyaretleri gerçekleştireceklerdir. Her iki kurumda da, ortak çalışma verilen öneriler toplanarak, bir rapor hazırlanır. Bu rapor doğrultusunda her kurum kendi adına bir proje önerisinde bulunur.
- IV) Tarafların onayını takiben, programın, çalışma takvimine uygunluğu incelenir ve ortak çalışmayı uykulayanlardan bu inceleme için gerekli çalışma raporları istenir. İnceleme süresine dair ayrıntılı bir rapor – ek raporlarla birlikte – üniversite yönetimine sunulur.
- V) Her iki tarafın çalışma alanlarındaki olası araştırma programlarını belirlemek için bir çalışma yürütülür ve üniversite yönetimine elde edilen sonuçlarla yapılan bilgi verilir.
- VI) Her iki üniversitenin yetkilileri ve eğer varsa asistan ve/veya heyetler, uygun aralıklarla (altı aydan daha uzun bir süre olmaması kaydıyla) bir araya gelirler. Toplantı yerleri dönüşümlü olarak değiştirilir. Yetkililerin bağlı buldukları üniversiteler seyahet masraflarını karşılar. Eger mümkünse, ev sahibi üniversite tarafından kalacak yer temin edilir.
- VII) Protokolün her iki tarafça imzalanmasını takiben (en geç) 15 gün içinde yetkililer belirlenir ve taraflar, ortak çalışma projelerini incelemek için kimin/kimlerin yetkilendirildiğini birbirlerine tebliğ ederler.

Ortak Araştırma Projelerinin Uygulanması

Madde 7

Araştırmaya katılan ve araştırmadan sorumlu bilim insanları, akademik ve/veya idari en yüksek makama, her akademik yılın sonunda bir rapor sunarlar. Söz konusu rapor aşağıdaki bilgileri kapsamlıdır:

- I) Kullanılan yayınlar ve araştırma projesinin son durumu ile ilgili bilgi,



[Handwritten signature]

- II) Değişim faaliyetleri sonuçları,
- III) (Varsa) projeye ilgili beklenmedik gelişmeler,
- IV) Bir sonraki yılın proje faaliyet raporunu

Ortak Araştırma Projelerinin Sonuçlandırılması

Madde 8

Yetkililer, ortak araştırma projelerinin sonuçlarıyla ilgili olarak bilgilendirilecekler; daha sonra da, bu sonuçları kendi üniversitelerinin ilgili birimlerine tebliğ edeceklerdir. Her iki kurum da projenin sonuçlarını – öncelikle kendi dillerinde – yayınlamaya gayret edecekler ve bu konu hakkında kaynaklar oluşturmak için çaba göstereceklerdir.

Akademik Değişim

Madde 9

- I) Akademik değişime tabi kişiler öğretim üeleri, araştırma grubundakiler ve öğretim görevileridir. Akademik değişim için başvuran bu kişilerin başvuruları Bologna Süreci doğrultusunda değerlendirilecek ve karşı tarafa bildirilecektir.
- II) Karşı taraf, diğer tarafın önerdiği isimlerden makul bir süre zarfında haberdar edilecek ve karşı tarafın aday ve onun kabulüyle ilgili görüşleri, planlanan ziyaretin başlangıcından en az 120 gün önce gönderen üniversiteye bildirilecektir.
- III) Ev sahibi üniversite, ziyaretçi statusündeki araştırmacıların/öğretim üyelerinin sahip olması gereken zorunlu sağlık ve aza sigortalarını makul koşullar çerçevesinde belirler (sigorta limitleri, sigorta şirketi ve ev sahibi üniversitenin ülkesindeki geçerli yasal sistem kapsamında sözü edilen alanda geçerli olan bütün koşullar yerine getirilmelidir) ve ziyaretçi statusündeki araştırmacıların/öğretim üyelerinden öncelikle bu şartları yerine getirmelerini talep eder. Ölüm ve sakat burakan kazalar, ziyaretçi statusündeki araştırmacıların/öğretim üyelerinin ziyaret öncesi yaptırımları gereken sigortanın kapsamında olacaktır.
- IV) Ziyaretçi statusündeki araştırmacıların/öğretim üeleri, ev sahibi üniversitenin bütün kütüphanelerinden serbestçe ve hiçbir ücret ödemeksizin yararlanacaklardır. Araştırmacıların/öğretim üyelerinin, ihtiyaç duyduklarında, ev sahibi üniversite tarafından belirlenen makul bir sayıda fotokopi çekmelerine izin verilecektir. Ziyaretçi statusündeki araştırmacıların/öğretim üyelerine çalışmalarını yürütebilmeleri için üniversitelerin imkanları dahilinde İnternet bağlantılı bir bilgisayar ile bir yazıcı tahsis edilecektir ve bu hizmet ücretsiz olacaktır.

Öğrenci Değişimi

Madde 10

- I) Her iki kurum da lisans ve lisansüstü öğrenci değişimini Bologna sürecindeki yaklaşma uygun bir biçimde gerçekleştirecektir. Değişimden yararlanacak öğrenciler, işbu protokolün imzalanmasını takiben kurulacak ortak heyet tarafından belirlenecektir. Ev sahibi üniversite, öğrencilerin, uzmanların isimlerini ve eğitim alanlarını belirleyen diğer üniversite tarafından en az iki ay öncesinden bilgilendirilecek ve ev sahibi üniversite başvurularla ilgili cevabını akademik yılın başlanmasından en az bir ay önce duyuracaktır.

JK



- II) Her iki kurum da ziyaretçi statusündeki öğrencileri, uzmanları mer*ı mevzuat ve uluslar arası anlaşmalar imkan verdiği takdirde eğitim ve kayıt ücretlerinden muaf tutacaktır. Esas prosedüre göre ücretler öğrencilerin, uzmanların kayıtlı olduğu kurumlarda ödenir. Eğitim ve kayıt ücretleri dışındaki tüm sosyal giderler öğrenciler, uzmanlar tarafından karşılanacaktır.
- III) Eğitim ve kayıt ücretlerinden muaf tutulan öğrenciler, uzmanlar ev sahibi üniversitesinin kurallarına tabi olacaktır. Diğer kurum, ev sahibi üniversitenin sınavlarını ve sınav sonuçlarını kendi müfredatı ve yasal sınırlamalar elverdiği ölçüde kabul edecektir.
- IV) Ziyaretçi statusündeki öğrenciler, uzmanlar başvuruları sırasında, ev sahibi üniversite tarafından eğitim dili olarak seçilerek kabul edilmiş ve diğer üniversiteye yazılı olarak bildirilmiş olan dilin kullanımında, ev sahibi üniversitenin belirlediği düzeyde yetkin olduklarını kanıtlayan bir belgeyi sunacaklardır.
- V) Öğrenciler, uzmanlar bütün ulaşım masraflarını ve ulaşım için gerekli olan belgelerin masraflarını üstleneceklerdir. Ev sahibi üniversite, ziyaretçi statusündeki öğrencilerin, uzmanların kalacakları yerleri en uygun şekilde ayarlamaya yardım edecek; rehberlik ve danışma hizmeti sağlayacaktır. Ziyaretçi statusündeki öğrencilerin, uzmanların konaklama ücretleri ev sahibi üniversitenin diğer öğrencilerinin üstlendiği konaklama ücretlerinden fazla olmamalıdır. Ziyaretçi statusündeki öğrenciler, uzmanlar üniversite kantinini kullanabilmeli ve kantinde satılan ürünlerin fiyatları yerli öğrencilere uyculanan fiyatlardan fazla olmamalıdır.
- VI) Ev sahibi üniversite, ziyaretçi statusündeki öğrencilerin, uzmanların sahip olması gereken zorunlu sağlık ve aza sigortalarını makul koşullar çerçevesinde belirler (sigorta limitler, sigorta şirketi ve ev sahibi üniversitenin ülkesindeki geçerli yasal sistem kapsamında sözü edilen alanda geçerli olan bütün koşullar yerine getirilmelidir) ve ziyaretçi statusündeki öğrencilerden, uzmanlardan öncelikle bu şartları yerine getirmelerini talep eder. Ölüm ve sakat bırakan kazalar, ziyaretçi statusündeki öğrencilerin, ziyaret öncesi yaptırımları gereken sigortanın kapsamında olacaktır.
- VII) Ziyaretçi statusündeki öğrencilerin, uzmanların asıl, eğitim alanlarının dışındaki konulara ilişkin olarak katıldıkları seminerler, kurslar vs. Sonunda verilen katılım belgeleri ve/veya diploma türü belgelerin kabul edilmesi/onaylanmasına yönelik olarak gereken prosedür uyculanacaktır.

Madde 11

Aşağıdaki etkinliklerin yerine getirilebilmesi için gereken koşulların sağlanması:

- I) Öğrencilerin, uzmanların ileride, ilgili ylkelerin yasal zeminine uycun olarak çift diploma alabilmeleri için benzer nitelikteki ders ve öğrenim programlarının karşılıklı olarak tanınması,
- II) Bilimsel ve teknik bilgi alışverişi,
- III) Bilimsel konferanslara ve sempozyumlara ortak katılım,
- IV) Karşılıklı muvafakat ile yapılan diğer etkinlikler,
- V) İşbu protokol çerçevesinde her bütün öğrencilerin, uzmanların öğretim görevlilerinin ve çalışanlarının ortak projelere katılım hakkı

Handwritten signature



Ortak Lisansüstü ve Doktora Programları

Madde 12

- I) Her iki kurum ortak lisansüstü ve doktora programları düzenler.
- II) Programlara öğrenci, uzman kabulü mer*ı mevzuat göz önünde tutularak her iki kurumun temsilçilerinden oluşan bir komisyon tarafından gerçekleştirilir.
- III) Hangi alanlarda program açılacağı komisyon tarafından kararlaştırılır.
- IV) Bu program HÜ yüksek lisans ve doktora yönetmeliğine göre yapılır.
- V) Öğrencilere, uzmanlara biri HÜ den olmak üzere iki danışman atanır.
- VI) Dersler ATÜ nde yapılır. Öğrenci, uzman isterse HÜ deki derslere de katılıp derslerini tamamlayabilir.
- VII) Yeterlilik sınavları ve tez savunması HÜ de yapılır.
- VIII) Programı başarıyla bitiren öğrencilere çift diploma verilir.

Geçici ve Kesin Hükümler

Madde 13

İşbu protokol, ilgili merciler tarafından onaylanıp imzalandığı gün yürürlüğe girecek ve beş yıllık bir dönem boyunca yürürlükte kalacaktır. Protokol süresinin bitimine 3 ay kala HÜ ve ATÜ tarafından tayin edilen yetkililerden oluşan bir komisyon toplanacak ve protokolün durumu gözden geçirilecektir. Komisyon protokolü ya feshedecek ya da süresini beş yıl daha uzatacaktır.

İşbu protokol aşağıdaki koşullarda feshedilebilir:

- I) Tarafların ikili bir raporu imzalayarak karşılıklı olarak mutabık kalması durumunda,
- II) Taraflardan birinin, bu anlaşmanın yürürlükte olduğu dönemde başlatılan tüm ortak etkinliklerin tamamlanabilmesi için gereken tüm çabanın gösterildiğini yazılı olarak beyan etmesinin ardından, protokolün feshedilmesi talebini diğer tarafa yazılı olarak bildirilmesi durumunda.
- III) **Taraflar anlaşarak işbu protokol kapsamındaki işbirliği korularının uygulanmasını aynı ek protokollerde düzenleyeceklerdir.**

Madde 14

İşbu Protokol İngilizce ve Türkçe dillerinde hazırlanmış olup her biri aynı yasal geçerliğe sahip ikişer nüsha halinde imzalanmıştır. Her iki Üniversitede işbu protokolün birer nüshaları muhafaza edilecektir.

...../.....2012

Azerbaycan Tıbb Üniversitesi
Bakı, AZ1022, Bakıxanov 23

Rektör

Akademik Əhliman Əmiraslanov



...../.....2012

Hacettepe Üniversitesi
Ankara, 06100, Beytepe

Rektör

Prof.Dr.A. Murat Tuncer

